



Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church

54 Walnut Street
Manchester, New Hampshire 03104
Parish email: pbvm@comcast.net
Parish website: www.pbvmnh.org

Rev. Father Ihor Papka (Administrator)
(860) 617-6357; email: vipapka@yahoo.com
Rev. Deacon Jon Messer (603) 233-9948

Trustees: Mrs. Pam Young: (603) 315-9536
Dr. Oleh Pankewycz: (716) 449-2309
Mr. Taras Zubrytskyy: (603) 757-3426
email: pjyoungnh@gmail.com
or olehgp@gmail.com or taraszub0@gmail.com

Celebration of the Holy Mysteries

RECITATION OF THE HOLY ROSARY AND CONFESSIONS: ½ HR BEFORE DIVINE LITURGY

BAPTISM & CHRISMATION / ANNOINTING OF THE SICK / COMMUNION CALLS & VISITATIONS:
CONTACT FR. IHOR TO MAKE ARRANGEMENTS

MARRIAGE PREPARATION:
CONTACT FR. IHOR AT LEAST SIX MONTHS PRIOR TO SETTING THE ACTUAL WEDDING DATE

RELIGIOUS EDUCATION FOR CHILDREN:
CONTACT MRS. CHRISTINA VOGEL AT (603) 686-2092 TO REGISTER YOUR CHILDREN

SCHEDULE OF DIVINE LITURGIES:
SUNDAYS: 10 AM (September thru May) MON THRU SAT: AS NOTED IN WEEKLY BULLETIN
 9 AM (June thru August) HOLY DAYS OF OBLIGATION: 7 PM

DIVINE LITURGY AND VESPERS SERVICES SCHEDULE FOR WEEK OF JUNE 23, 2024

Sunday, June 23rd – Fifth Sunday after Pentecost

Divine Liturgy: **9 AM** Propers: Tone 4 Vestments: Bright
Epistle: Romans 10: 1-10 Gospel: Matthew 8: 28-34; 9:1
Intention: For all Parishioners followed by Moleben to the Sacred Heart of Jesus

Saturday, June 29th (10 AM): Feast of the Chief Apostles Ss. Peter and Paul (Holy Day of Obligation)

Saturday, June 29th (7 PM): Vespers Service

Divine Liturgy Intentions and Vespers Service Schedule for July and August

Sunday, June 30th (9 AM): For all Parishioners followed by Moleben to the Sacred Heart of Jesus

Saturday, July 6th (7 PM): Vespers Service

Sunday, July 7th (9 AM): For all Parishioners

Saturday, July 13th (7 PM): Vespers Service

Sunday, July 14th (9 AM): For all Parishioners

Saturday, July 20th (7 PM): Vespers Service

Sunday, July 21st (9 AM): For all Parishioners

Saturday, July 27th (7 PM): Vespers Service

Sunday, July 28th (9 AM): For all Parishioners

Saturday, August 3rd (7 PM): Vespers Service

Sunday, August 4th (9 AM): For all Parishioners

Saturday, August 10th (7 PM): Vespers Service

Sunday, August 11th (9 AM): For all Parishioners

Thursday, August 15th (7 PM): **Feast of the Dormition of the Holy Mother of God (Holy Day of Obligation)**

Saturday, August 17th (7 PM): Vespers Service

Sunday, August 18th (9 AM): For all Parishioners

Saturday, August 24th (7 PM): Vespers Service

Sunday, August 25th (9 AM): For all Parishioners

Saturday, August 31st (7 PM): Vespers Service

Saturday Services

Fr. Ihor is celebrating Vesper services every Saturday at 7 PM. All parishioners are invited to attend this service. Those who wish to have a Divine Liturgy celebrated for a loved one whether living or deceased or for a private intention are still able to do so. Please request your Divine Liturgy by contacting Fr. Ihor at (860) 617-6357 or cantor Jaroslaw Maksymowych at (603) 391-8819. Please note that Saturday Divine Liturgies will now be celebrated only at 10 AM (9 AM June thru August) whenever they are requested. If no Divine Liturgy has been requested for a particular Saturday, then none will be celebrated on that day. The Divine Liturgy schedule in the bulletin will only show Divine Liturgies on Saturdays when they have been requested. If the bulletin does not show a Divine Liturgy for a given Saturday, then this means that particular Saturday is available for your request.

Суботні Богослужіння

Отець Ігор святкує Вечірню кожної суботи у 7-мі годині вечером. Ласкаво просимо усіх парафіян до участі. Парафіяни які бажають замовити Божественну Літургію в суботу для померших або на особисті інтенції можуть дзвонити до о. Ігоря на номер (860) 617-6357 або до дяка п. Ярослава Максимовича на номер (603) 391-8819. Суботні Божественні Літургії будуть відслужені тільки о годині 10-тій ранком (9-тій ранку з червня по серпень) коли замовлені. Якщо Літургія в певну суботу не буде замовлена, то в цей день не буде жодна відправлена. Порядок Богослужінь в бюлетені покаже тільки ті суботні Служби Божі які є замовлені. Якщо в бюлетені не відображається Божественна Літургія на дану суботу, то це означає, що ця субота доступна на Ваше замовлення.

Liturgical Propers, Readings and Sermon for Sunday

Liturgical Propers for the Fifth Sunday After Pentecost

Resurrectional Tropar: Tone 4 – When the women disciples of the Lord* learned the glorious news of the resurrection from the angel* that the curse of our ancestors was abolished,* they ran with joy to the apostles and cried to them:* “Death is conquered! Christ our God is risen*, granting great mercy to the world.”

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit*, now and always, and forever. Amen.

Resurrectional Kondak: Tone 4 – My Savior and Redeemer*, You freed us from the chains of death.* As God, You smashed the gates of hell*. As Lord, You rose on the third day.

Prokimen: Tone 4 – How great are Your works, O Lord, in wisdom You have made them all.

VERSE: Bless the Lord, O my soul; O Lord, my God, You are great indeed.

Prokimen: Tone 4 – How great are Your works, O Lord, in wisdom You have made them all.

5-а НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА

Апостоль: (Рим 10: 1-10)

До Римлян послання св. апостола Павла читання.

Браття, бажання мого серця і моя молитва до Бога за них, щоб вони спаслися. Я бо їм свідчу, що вони мають ревність Божу, то вона не розумна. Не розуміючи Божої справедливості й шукаючи установити свою власну, вони не покорилися справедливості Божій. Бо мета закону - Христос, на оправдання кожного, хто вірує.

Мойсей про праведність, що від закону, пише: “Той, хто його виконує буде ним жити.” А справедливість, що від віри, так говорить: “Не кажи у твоїм серці: “Хто зійде на небо?” - тобто: Христа звести додолу; або: “Хто зійде в безодню?” - тобто: щоб вивести Христа із мертвих. Що, отже, вона каже?” “Близько тебе слово: в твоїх устах і в моїм серці,” тобто, слово віри, що його проповідуємо. Бо коли ти твоїми устами визнаватимеш у твоїм серці, що Бог воскресив його з мертвих, то спасешся, бо серцем вірується на оправдання, а устами визнається на спасіння.

Epistle Reading for the Fifth Sunday after Pentecost (Romans 10: 1-10)

Brethren: My heart’s desire, my prayer to God for the Israelites, is that they may be saved. Indeed, I can testify that they are zealous for God though their zeal is unenlightened. Unaware of God’s justice and seeking to establish their own, they did not subject themselves to the justice of God. Christ is the end of the law. Through Him, justice comes to everyone who believes.

Moses writes of the justice that comes from the law, “The one who observes the law shall live by it.” But of the justice that comes from faith he says, “Do not say in your heart, ‘Who shall go up into heaven?’ (that is, to bring Christ down), or ‘Who shall go down into the abyss?’ (that is, to bring Christ up from the dead).” What is it he does say? “The word is near you, on your lips and in your heart” (that is, the word of faith which we preach). For if you confess with your lips that Jesus is Lord, and believe in your heart that God raised Him from the dead, you will be saved. Faith in the heart leads to justification, confession on the lips to salvation.

Alleluia: Tone 4

VERSE: Because of Your goodness and Your majesty, proceed into prosperity and reign.

Alleluia: Tone 4

VERSE: You have loved justice and have hated iniquity.

Alleluia: Tone 4

VERSE: Натягни лук і наступай, і пануй істини ради, лагідности і справедливости.

Alleluia: Tone 4

VERSE: Ти полюбив правду і зненавидів беззаконня.

Alleluia: Tone 4

Євангелія: (Мт 8: 28-34; 9:1)

У той час, коли Ісус прибув на той бік, у край гадаринський, зустріли його два біснуваті, що вийшли з гробниць, але такі люті, що ніхто не міг перейти тією дорогою. І почали кричати: “Що нам і тобі, Сину Божий? Прийшов єси сюди, щоб нас мучити перед часом?” Оподаль же від них паслося велике стадо свиней. Біси попросили його: “Як ти нас виганяєш, пошли нас в оте стадо свиней.” “Ідіть” - сказав їм. І вийшли з них, і ввійшли у свиней. Тоді все стадо кинулося з кручі в море й утопилося в хвилях.

А пастухи повтікали й, прибігши в місто, все розповіли, а й про біснуватих. Тоді все місто вийшло Ісусові на зустріч і, побачивши його, попросили, щоб відійшов з їхніх околиць. Сівши у човен, він переплив назад і прибув у своє місто.

Gospel Reading for the Fifth Sunday after Pentecost (St. Matthew 8: 28-34; 9:1)

At that time, as Jesus approached the Gadarene boundary, He encountered two men coming out of the tombs. They were possessed by demons and were so savage that no one could travel along that road. With a sudden shriek they cried, “Why meddle with us, Son of God? Have You come to torture us before the appointed time?” Some distance away a large herd of swine was feeding. The demons kept appealing to Him, “If You expel us, send us into the herd of swine.” He answered, “Out with you!” At that they came forth and entered the swine. The whole herd went rushing down the bluff into the sea and were drowned.

The swineherds took to their heels, and upon their arrival in the town related everything that had happened, including the story about the two possessed men. The upshot was that the entire town came out to meet Jesus. When they caught sight of Him, they begged Him to leave their neighborhood. Then He reentered the boat, made the crossing, and came back to His own town.

Sermon for the Fifth Sunday after Pentecost

Glory to Jesus Christ! My Dear Brother and Sisters in Christ!

In today’s gospel reading, Jesus and His disciples arrive at a town called Gadara. They had just gone through a storm where the apostles witnessed Jesus calm the winds and the waves. Two demon-possessed men came out of their tomb-filled lifeless cave and beg Him to send them into a herd of swine. This gospel reading should cause us to reflect today on the demons that hound us into submission to Satan. Do we let them possess us or do we let God possess us back?

We see a number of cases of Christians being possessed by the demons today. If the Holy Spirit dwells in the Christian, the Bible says, “Submit yourselves therefore to God. Resist the devil, and he will flee from you.” (James 4:7).

What is surprising though in today's gospel is that the people pleaded with Jesus to leave their place. Instead of thinking of Him as the Savior who will free them from future demons and problems that they will face, He is seen as a disruptor of their daily lives.

Jews consider pigs as unclean animals; therefore, they do not eat their meat. But for Gentiles, which populated this region, they love eating the meat of pigs. The death of these pigs, which plunged into the sea along with the demons in them, may result in starvation and loss of livelihood for them.

They never imagined that Jesus could totally eradicate their future demons if they just let Him enter into their lives. But what they see are the short-term pleasures that may eventually disappear. The Gentiles of Gadarene represent us today. We are so self-possessed, that we have many excuses to commit sin or are too calloused to see the sin in what we are doing. Our minds are littered with lust, vindictiveness, covetousness and attachments to things, power, titles and wealth to the extent of sacrificing our values to acquire them.

We may be addicted to the demons of drugs, alcohol, gambling or sex. We feel we don't need God and our successes are attributable to our own efforts alone. Our egos are bloated and pride makes us unable to accept the mistakes or even just the perspectives of others. We become too sensitive to negative opinion and are always resentful of anyone who tries to go against us.

In that sense, we are no match against the evil forces. But we have the Holy Spirit within us that can ensure victory over evil. St. Paul instructs us to use spiritual weapons – truth and righteousness – to fight evil. But we can only be effective if we live a life of prayer and sacrifice. If our prayers are centered not on ourselves and what we want, but on seeking holiness for ourselves and those around us, we will be able to conquer the evil that tries to permanently displace the Holy Spirit in our lives. Amen.

ПРОПОВІДЬ НА П'ЯТУ НЕДІЛЮ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА

Слава Ісусу Христу! Дорогі в Христі браття і сестри!

Коли Ісус Христос був на землі, обходив міста і села і навчав людей, оздоровляв хворих, люди по різному ставилися до Нього. Одні радо слухали його, приймали до свого дому, а інші ворогували з Ним, ненавиділи Його. Коли Спаситель опинився на другій стороні озера, то біснுவаті появилися відразу біля нього. Назвали його Сином Божим та мали претензії, що Він прийшов їх мучити перед часом.

Усі чуда, які робив Спаситель, викликали подив у людей і переконували їх, що Ісус Христос не був просто людиною. Якщо і не всі визнавали Його Сином Божим, то більшість з них не заперечувала його Божественної сили і схилялися перед Його всемогутністю. І неможливо було не схилитися, бачачи, як сліпим вертався зір, німі говорили, криві почали ходити, прокажені та інші хворі визволялися від своїх недуг за одним словом Спасителя. Тільки книжники і фарисеї, засліплені гордістю, не хотіли визнавати Ісуса Христа Божественною Особою і Месією. А прості люди, майже всі, побожно шанували Христа, вихваляючи його і дякуючи Йому за ласку й добро, яке Він робив людям. Історія зустрічі Ісуса Христа з біснуватими людьми, перестерігає перед згубною дією диявола в людській душі. Такі люди, переважно, внутрішнім станом та зовні, відрізняються від тих, хто вірний Богу. Неспокій, напади на інших, пускання піни плюгавих й брудних слів, життя у неправді з Богом та собою, - ознаки дії диявола.

Подібних ситуацій є чимало у нашому житті. Доля двох біснுவатих нагадує нам важливу істину, що перемога зла потребує сильного духовного зв'язку з Ісусом. Для цього потрібна радикальна форма духовного життя: тверда і чиста віра, незасмічена забобонністю; ревна, щира і витривала молитва; наповнення і зміцнення себе Божою любов'ю у Святих Тайнах; вірність науці Ісуса. Тільки той, хто зміцнений і захищений Божою ласкою і правдою, зможе перемогти зло і його батька – диявола.

Християни сьогодні не визначені чітко щодо особи Бога як єдиного джерела добра, допомоги та надії. Вірують одночасно в Ісуса та екстрасенсів, силу світу – ворожбу, магію, тощо. Вони до кінця не знають від кого чи від чого залежить їхнє життя. Люди користають зі всякого добра, що є приємне і корисне для тіла, а не дивляться на кінцевий результат: чи це добре для душі, для здоров'я, чи не шкодить ближнім, чи веде до Бога?

Страх гадаринців через загибель свиней свідчить про їхні цінності та пріоритети. Потерпаючи від небезпечних біснуватих, люди з цим змирились. За втратою ж своїх свиней не побачили зцілення двох нещасних. Загибель свиней сприйняли за більше зло, ніж страждання двох біснуватих. Часто загальна любов, милосердя та співчуття до ближніх закінчуються там і тоді, коли через них щось потрібно втратити; тобто коли любов потрібно проявити. А це ознака страшної, не менш небезпечної, одержимості, що ув'язнює людину, перетворюючи життя у гріб, роблячи її небезпечною для інших і для себе – жертвою самолюбства, яке так легко маскується під здоровий глузд, під так звані міщанські цінності (побожність для людського ока).

Зміна життя потребує зміни себе – свідомості і сили волі. Чим більше будемо прямувати до досконалості і ставати святими, тим більше будемо змінювати світ, впливати на тих чи інших людей, їхні недоліки, вади, також на ситуації чи проблеми, які є навколо нас. Отже, праця над собою – важлива річ не лише для нашого власного спасення, а для спасення цілого світу! Амінь.

Communion Verse:

Хвалить Господа з небес, хваліте Його на висотах. Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Allelulia, alleluia, alleluia.

Parish Announcements

We Welcome You!

If you are visiting our church today, our parish family is delighted to welcome you here! Thank you and God bless you for visiting with us today! We welcome all our visitors and guests who worship at our parish. We invite families and individuals who wish to become members to register by calling Fr. Ihor at (860) 617-6357.

Вітаємо Вас!

Якщо Ви відвідуєте нашу церкву сьогодні, наша парафіяльна громада рада вітати Вас тут! Щире спасибі Вам, і нехай Бог благословить Вас за Ваші відвідини з нами сьогодні! Ми запрошуємо сім'ї та осіб, які бажають стати членами, зареєструватися у нас по телефоні о. Ігоря на номер (860) 617-6357.

Please Pray for our Sick and Homebound Parishioners, Family Members and Friends

Fr. Ihor Papka, Fr. Zbigniew Brzezicki, Stephen Atamanchuk, Oleh and Valentina Babski, Michaelle Baker, Rick Barr, Marylou Blaisdell, Tracy Crews, Carmel Horangic, Josephine Housty, Christine Kolagji, Helen Kucman, Martha and Ray Majkut, Karen and Jaroslaw Maksymowych, Jean Mandych, Sherri Martel, Katherine Masso, Jennifer McMillan, Katharine McNaughton, Jackie Morales, Lauren Morales, Jonathan Morales, Tanya and Ronald Morales, Elizabeth Mozina, Dean and Terri Nilson, Alan Pasicznyk, Lina Puciw, Billie Sheesley, Derek

Stanley, Pauline Stanley, John Terninko, Elisha Wallace, Cindy Wilson, Dr. Mark Windt, Lenora Zelenski. Please contact Fr. Ihor if you would like to add a friend or loved one to this prayer list.

June Birthdays and Wedding Anniversaries

The following parishioners are celebrating a birthday or wedding anniversary this month:

June 11 – Kateryna M.

June 12 – Pavlo H.

June 14 – Christina and Doug V. (wedding anniversary)

June 15 – A.J. B.

June 15 – Christina V.

June 25 – Dawn and Jim H. (wedding anniversary)

Our parish community wishes this month's birthday and anniversary celebrants peace, joy, love and good health on their special day as well as throughout the year. May our dear Lord grant all of you many more healthy, happy and blessed years. Happy Birthday, Happy Anniversary and На Многая літа! (Na Mnohaya Lita!).

May 2024 Financial Summary

Total Income from May Donations: \$5,135.10

Total Expenditures for May: \$5,933.45

Deficit for May: \$798.36

Thank you and God bless you for your generous support of our parish.

Weekly Reflection:

Learning about our Catholic Faith – Your Intentions in Life

*“The lamp of the body is the eye. If your eye is sound, your whole body will be filled with light; but if your eye is bad, your whole body will be in darkness. And if the light in you is darkness, how great will the darkness be.” **Matthew 6:22–23***

Every Scripture passage, in a spiritual sense, can teach us many lessons. Saint Thomas Aquinas, in his commentary on Matthew's Gospel, offers one interpretation to the passage quoted above by saying that the “eye” in this passage refers to your intention and “your whole body” refers to all of your actions that follow from your intention. Therefore, when your intentions are in line with God's will, the actions that follow will be also. This is a very practical and useful lesson for your journey toward holiness.

With this insight from Saint Thomas, we must look at our intentions in an honest and complete way. What are your intentions in life? It's easy for us to form various intentions that may seem good as well as some that are contrary to the will of God without even realizing it. We may intend to get a good night's sleep on one occasion. Or intend to have fun with family and friends on a certain day. Or we may intend to cook a good meal, clean the house, do well at work, etc. There are many momentary intentions that are good and are a normal part of daily living. However, the most important intention to consider is that which is the deepest of them all. What is the most central, foundational, and fundamental intention by which your life is directed?

The primary intention that you should work to acquire is to give God the greatest glory possible in all that you do. Giving glory to God is accomplished when you choose Him and His holy will above

everything else in life. When this is the deepest and most fundamental intention of your life, everything else will flow from it. All secondary intentions and actions will align with this central focus and work toward its accomplishment. But when there are other “first intentions” that you have on the most fundamental level, then all the rest of your intentions and actions will be misguided and directed in a disordered way.

Reflect, today, upon the most fundamental intention you have in life. Doing so will require a considerable amount of interior reflection and honesty. It will require that you sort through the many things that motivate you and the decisions you make each and every day. Reflect upon the primary purpose of your life, which must be to give God the greatest glory possible by choosing and living His perfect will. Do all of your daily actions align with this ultimate goal? Commit yourself to the holy work of examining all of your actions in this light so that you will more fully achieve the purpose for which you were created.

Let us pray: God of all glory, You and You alone are worthy of all my praise. Your will and Your will alone must become the foundation of all that I choose in life. Give me the spiritual insight I need to look deeply at all that motivates me and all of my most interior intentions in life. May all of my intentions and all of my actions have as their goal Your eternal glory. Jesus, I trust in You. Amen.